



# سرطان البروستات الوقاية والتشخيص

סרטן הערמונית מניעה ואבחון

[www.cancer.org.il](http://www.cancer.org.il)



## سرطان البروستات / الوقاية والتشخيص

نتقدم بجزيل الشكر إلى:

البروفيسور حاييم متسكين، نائب رئيس كلية الطب، في المركز الطبي الجامعي هداسا، تل أبيب على اسم سوراتسكي.

البروفيسور أفيشاي سيلاع، مدير معهد طب الأورام، المركز الطبي أساف هروفيه.

أعضاء لجنة التحديث حول طب المسالك البولية التابعة لجمعية مكافحة السرطان.

تنقيح ومراجعة: فاتن غطاس، مدير فعاليات جمعية مكافحة السرطان في المجتمع العربي.

---

يمكن الحصول على معلومات مفصلة حول الأدوية المذكورة في هذه الكراسة في نشرات الأدوية في موقع وزارة الصحة.

---

تهدف محتويات هذه الكراسة إلى توفير معلومات فقط، وهي لا تشكل نصائح طبية أو رأياً مهنياً أو بديلاً لاستشارة اختصاصي في جميع المجالات. يجب التوجُّه إلى الطبيب في حال وجود أية مشكلة طبية.

---

قسم التوعية والإرشاد، جمعية مكافحة السرطان،

هاتف: 03-5721677 | فاكس: 03-7322780 | [info@cancer.org.il](mailto:info@cancer.org.il)

© جمعية مكافحة السرطان في إسرائيل (جمعية مسجلة) كانون الثاني 2017

## المحتويات

- 4 مُقدّمة
- 5 ما هي عُدّة البروستات؟
- 5 ما هو الورم الحميد في عُدّة البروستات؟
- 6 ما هو الورم الخبيث (السرطان) في عُدّة البروستات؟
- 7 هل يُمكن تقليل خطر الإصابة بسرطان البروستات؟
- 8 ما هي الأعراض التي تتطلب فحصاً طبيّاً؟
- 8 ما هي وسائل تشخيص سرطان البروستات؟
- 11 هل هناك أهمية للاكتشاف المبكّر لسرطان البروستات؟
- 11 متى يجب إنجاز الفحوص للاكتشاف المبكّر لسرطان البروستات؟
- 12 فحص دم - PSA
- ما هو فحص المُستضد البروستاتي النوعي (PSA) السليم؟
- ما الذي يؤدي إلى ارتفاع PSA؟
- ماذا تعني النتائج العملية لـ PSA؟
- مَن يوصى له بإجراء فحص أولي لـ PSA؟
- هل يُوصى بإجراء فحص PSA؟
- ما هي وتيرة فحص مستوى PSA؟
- 17 معلومات للأشخاص الذين يتلقون أقراصاً لعلاج تضخم البروستات
- 19 تلخيص
- 20 مجموعة الدعم، المعلومات، والمساعدة  
جمعية مكافحة السرطان

## مُقدِّمة

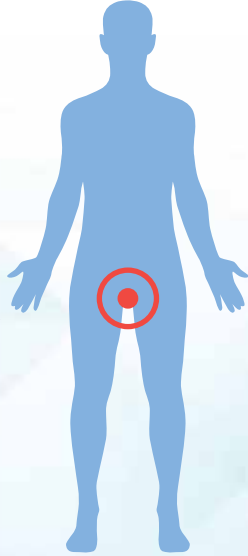
سرطان البروستات هو الأكثر انتشارا بين الرجال في إسرائيل. وهو منتشر بشكل أساسي لدى الرجال البالغين. وفق معطيات وزارة الصحة، ليست هناك توصيات لإجراء فحوص مسح لسرطان البروستات لأنه لم يُثبت بعد أن هذا الفحص ناجعا وقادرا على خفض نسب الوفاة من سرطان البروستات. وفق منظمات الصحة المختلفة، منها الخدمات الوقائية لفريق العمل في الولايات المتحدة (USPST)، تشير التوصيات للرجال المعرضين لخطر عال (الذين لديهم تاريخ عائلي بعد أن أصيب بسرطان البروستات الوالد، الأخ أو الابن) حتى سن سبعين عاما، إلى أهمية التفكير مع طبيب العائلة في الإيجابيات والسلبيات عند إنجاز فحوص لتشخيص سرطان البروستات.



## ما هي غُدَّة البروستات؟

البروستات هي غُدَّة تناسلية ذكرية ثانوية. يشبه شكلها ثمرة الكستناء. وهي تقع في أسفل المثانة، عند قاعدة القضيب، وقبل المستقيم. يمر الإحليل عبر فتحة ضيقة في غُدَّة البروستات، ويمر البول عبر الإحليل من المثانة البولية إلى طرف العضو الذكري. تُنتج غُدَّة البروستات معظم السائل المنوي.

«»»» غُدَّة البروستات



## ما هو الورم الحميد في غُدَّة البروستات؟

تضخم غُدَّة البروستات الحميد (غير السرطاني) (BPH - Benign Prostatic Hyperplasia) هو ظاهرة منتشرة وتحدث لدى أكثر من نصف الرجال الذين تتعدى أعمارهم خمسين عاماً. يحدث هذا التضخم بسبب تغيرات هورمونية في غُدَّة البروستات وبالتالي تُسبب هذه التغيرات ضغطاً على الإحليل الذي يمر عبر البروستات، لهذا قد تحدث مشاكل في التبول. يحدث الورم أحياناً في البروستات بسبب التهاب تكون علاماته شبيهة بعلامات تضخم البروستات الحميد، ولكنه يظهر لدى الرجال الأصغر سناً.

## ما هو الورم الخبيث (السرطان) في غُدَّة البروستات؟

يحدث الورم الخبيث عندما تتغير طبيعة نمو جزء من خلايا البروستات، وتنتج خلايا سرطانية. ما زالت الأسباب المباشرة لسرطان البروستات غير معروفة، ولكن غالبا يمكن القول إنه في هذه الحالة تتضرر المنظومة الداخلية المسؤولة عن مراقبة وتيرة نمو الخلايا بشكل منتظم. تكون وتيرة انقسام الخلايا السرطانية في سرطان البروستات لدى معظم المرضى بطيئة وهذا خلافاً لأمراض السرطان في الأعضاء الأخرى. من هنا، رغم انتشار سرطان البروستات العالمي نسبياً لدى الرجال البالغين في العمر، ليست هناك علامات سريرية واضحة وفورية لهذا المرض، ولا تظهر أية أعراض سريرية في أحيان كثيرة. لهذا لا يشعر المريض بالمرض.

إن انتشار كلا الحالتين وهما تضخم البروستات الحميد وسرطان البروستات الخبيث، يزداد مع التقدم في العمر. في أحيان بعيدة، يمكن تشخيص هاتين الحالتين قبل سن خمسين عاماً. تكون علامات المرض وأعراضه شبيهة في كلا الحالتين، ولا يمكن التمييز بينهما دون إجراء فحوص طبية.

يُصاب واحد من بين تسعة مرضى يعانون من مشاكل في التبول بسبب تضخم البروستات بسرطان البروستات.



## هل يمكن تقليل خطر الإصابة بسرطان البروستات؟

تشير الأبحاث إلى أن تبني نمط حياة صحي يساعد على تقليل خطر الإصابة بأنواع السرطان المختلفة، ومنها سرطان البروستات. نصائح للحفاظ على نمط حياة سليم:

• **تناول تغذية متوازنة:** يوصى باستهلاك كمية كبيرة من الخضراوات والفواكه والأطعمة الغنية بالألياف؛ تجنّب تناول الأطعمة الغنية بالسعرات الحرارية (الغنية بالسكر والدهنيات)؛ تقليل تناول الأطعمة المصنّعة، المدخّنة، المقلية، المالحّة، والمُخلّلة؛ تقليل تناول اللحم الأحمر؛ وتفضيل تناول الماء وليس المشروبات المحلاة.

• **استهلاك البندورة بكمية عالية:** هناك شهادات على أن استهلاك البندورة الطازجة أو المطبوخة بكمية عالية أو منتجات البندورة قد يساعد على تقليل خطر الإصابة بسرطان البروستات.

• **الحفاظ على وزنٍ سليم:** يوصى بالحفاظ على مؤشر كتلة الجسم (BMI) بين 18.5 و 24.9.

• **ممارسة النشاط الجسماني:** يُوصى بإنجاز نشاط جسماني سريع يزيد من سرعة نبضات القلب لنحو 30 دقيقة يوميا على الأقل، مثل: المشي السريع، الركض، ركوب الدراجة الهوائية، السباحة، وغيرها.

• **الامتناع عن التدخين:** قد يُقلل الامتناع عن التدخين بشكل خاص وعن تدخين مُنتجات التبغ بشكل عام بما في ذلك النرجيلة من خطر الإصابة بالمرض. يُوصى أيضا بالامتناع عن التعرّض للتدخين السلبي والتدخين من قبل "طرف ثالث" (التعرّض لجزيئات سامة ومُسرّطنة تلتصق بالملابس، الشعر، السجاد، والمناطق المختلفة).

## ما هي الأعراض التي تتطلب فحصاً طبيّاً؟

- العلامة الأكثر انتشاراً هي صعوبة في التبوّل.
- قد تظهر علامة أو أكثر من العلامات التالية:
  - صعوبة في بدء التبوّل.
  - اندفاع البول ببطء.
  - إطالة مدة التبوّل، أو توقف التبوّل ومن ثم بدء التبوّل من جديد بشكل متقطع.
  - خروج قطرات بول بعد إنهاء التبوّل.
  - الشعور بالحاجة إلى التبوّل في أحيان قريبة خلال اليوم، رغم أن الكمية الإجمالية تكون قليلة.
  - الحاجة إلى التبوّل ليلاً، رغم أن هذه الظاهرة لم تكن في الماضي.
  - حاجة طارئة إلى التبوّل في كل لحظة، وعدم القدرة على تمالك النفس تقريباً.
  - الشعور وكأن التبوّل لم ينته، رغم أنه لا يخرج المزيد من البول.
  - ألم أو حرقة أثناء التبوّل.
  - دم في البول.
  - دم في السائل المنوي.
  - انخفاض الأداء الجنسي.
- إذا ظهرت علامات شبيهة بما ذكر أعلاه، يُحظر عليكم اعتبارها ظاهرة عادية من مرحلة التقدّم في العمر بل عليكم التوجه إلى الطبيب، ويُستحسن التوجه إلى اختصاصي طب المسالك البولية لاستيضاح المشكلة. غالباً، لا يجري الحديث عن سرطان، ولكن التشخيص الصحيح في الوقت الصحيح يتيح تقديم علاج ملائم.

## ما هي وسائل تشخيص

### سرطان البروستات؟

هناك عدة وسائل تشخيصية تحت خدمة الأطباء:  
**فحص المستقيم:** يُدخل الطبيب إلى المستقيم إصبعه المُغطى بقفازات مطاطية ويحاول تحسس حجم غُدّة البروستات وصلابتها.



## سرطان البروستات / الوقاية والتشخيص

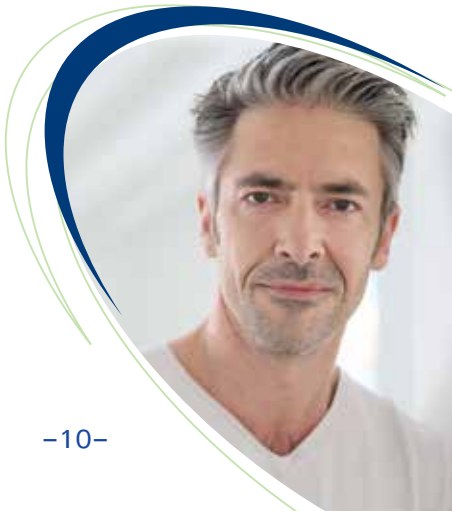
**فحص PSA (Prostate Specific Antigen):** فحص دم لفحص مستوى PSA وهو بروتين تنتجه البروستات. إذا كانت مستوياته مرتفعة في الدم، قد يدل هذا على وجود سرطان البروستات، ولكن على الطبيب إنجاز فحوص إضافية للتأكد من التشخيص. لا يمكن الاعتماد على هذا الفحص فقط لمعرفة إذا كان المريض يعاني من سرطان البروستات لأن قيم الفحص قد تكون عالية بسبب سرطان حميد أو تكون منخفضة عندما يعاني المريض من سرطان البروستات أيضا (انظر التفصيل لاحقا).

**فحص PCA3:** هذا الفحص مُعدّ للرجال الذين هناك شك سريري لديهم أو خطر للإصابة بسرطان البروستات. يُجرى الفحص من خلال فحص بول يُجمع بعد تدليك البروستات، ويتم حسب طريقة جزيئية تقارن بين نُسخ الحمض النووي (mRNA) في الجين PCA3 وعدد نُسخ الحمض النووي (mRNA) الخاص بـ PSA. تكون النتائج على شكل مؤشر PCA3 وهي تشكّل وسيلة مساعدة للتحديد إذا كانت هناك حاجة لأخذ عينة مرة أخرى من البروستات عندما لا يُشخّص ورم سرطاني في العينة الأولى. في السنوات الأخيرة، طُوّر عدد من الفحوص الجينية المُستخدمة قليلا أو أنها في مرحلة التجربة، وقد تُستخدم للعثور على الرجال المعرضين لخطر عال للإصابة بالمرض.

**مسح بالموجات فوق الصوتية عبر المستقيم:** يُدخّل أنبوب صغير يحتوي على مجس يبث موجات صوتية إلى المستقيم. تظهر هذه الموجات عبر شاشة وتعرض عُدة البروستات. يقدّم فحص الموجات فوق الصوتية صورة عن البروستات ويتيح للطبيب رؤية مناطق غير سليمة في العُدّة. لا يشكّل هذا الفحص ألما، وهو يستغرق نحو نصف ساعة. لا يُنجز الفحص للكشف المبكّر عن سرطان البروستات، بل لتوجيه إبرة الخزعة أو لأسباب خاصة أخرى.

من المتبع اليوم لدى المرضى الذين هناك شك نتيجة فحص المستقيم أو فحص دم PSA بأنهم يعانون من سرطان البروستات، أن يُوصى لهم بإجراء فحص MRI وهو فحص تصوير بالرنين المغناطيسي للبروستات قبل إنجاز عينة للمصادقة على التشخيص. صحيح حتى عام 2017، هذا الفحص ليس إلزاميا، وليس مضمنا في سلة خدمات الصحة الإسرائيلية بهدف التشخيص.

**أخذ عينة:** لا يتم تشخيص سرطان البروستات استنادا إلى فحص المستقيم و/أو مستوى PSA في الدم. يساعد هذان الفحصان على اتخاذ القرار فيما إذا هناك حاجة لإنجاز عينة من البروستات. غالبا، تُنجز العينة وهي عبارة عن أخذ قطعة صغيرة من النسيج من خلال إدخال إبرة خاصة صغيرة القطر إلى البروستات عبر المستقيم وتتم هذه الخطوة باستخدام الألتراساوند للتوجيه بعد أن يُدخّل عبر المستقيم. غالبا، تؤخذ نحو 12 عينة في الفحص ذاته. تُجرى العينات سريعا، ويبلغ معظم الرجال عن عدم ارتياح طفيف فقط. يمكن إنجاز العينات بتخدير موضعي بهدف التخفيف من الألم أثناء إنجاز الفحص. يفحص خبير الباثولوجيا قطع النسيج عبر المجهر ويُحدد إذا كانت مصابة بسرطان البروستات استنادا إلى نتائج الفحص الهستولوجي للأنسجة المأخوذة أثناء العينة.



## هل هناك أهمية لاكتشاف المبكر لسرطان البروستات؟

في معظم أنواع سرطان البروستات تكون احتمالات العلاج الناجع، وخفض نسب الوفاة أفضل عند التشخيص المبكر، وذلك قبل أن ينتشر السرطان إلى الأعضاء الأخرى وقبل أن تظهر أعراض تشير إلى انتشاره. أدت هذه الحقائق إلى تطوير طرق الكشف المبكر عن السرطان. وفق أبحاث كثيرة وواسعة أجريت حول سرطان البروستات، ليس واضحا بعد إذا كان الكشف المبكر قد يُقلل الوفاة نتيجة المرض. مع ذلك، تشير الإحصائيات إلى انخفاض نسب الوفاة بسبب المرض.

سرطان البروستات هو ورم يتطور ببطء. هناك مرضى تلقوا علاجا وعاشوا لسنوات طويلة، وهناك أيضا مرضى تلقوا علاجا طبييا لسرطان البروستات وتعافوا منه كليا، في المقابل، لم يستجب عدد قليل من المرضى للعلاج.

## متى يجب إنجاز الفحوص لاكتشاف المبكر لسرطان البروستات؟

لا تتضمن توصيات وزارة الصحة الإسرائيلية التي تتماشى مع توصيات الدول الأخرى، إجراء فحوص مسح للتشخيص المبكر لسرطان البروستات لكل الرجال. ليس هناك إجماع بين أطباء المسالك البولية في الولايات المتحدة، اتحاد أطباء المسالك البولية، والاتحاد الإسرائيلي للمسالك البولية فيما يتعلق بالتوصيات لإجراء فحوص للكشف المبكر، ولكن توصي هذه الجهات الثلاث بإجراء فحص PSA وفحص المستقيم مرة في السنة لكل الرجال في سن 50-55 حتى 70-75 عاما بعد إجراء محادثة توضيحية ملائمة والحصول على موافقة المريض أو لكل رجل بدءا من سن 40 عاما لديه خطر عال (لديه تاريخ عائلي بعد أن أصيب أحد أقربائه، مثل: والده، أخيه، ابنه بسرطان البروستات قبل سن 70 عاما). كما ذكر أنفا، لم تتبنَ جهات خبيرة أخرى في إسرائيل والدول الأوروبية هذه التوصيات لأن الكثير من الخبراء يعتقدون أنه ما زال هناك نقص في المعطيات الدقيقة التي تشير إلى الفائدة الناتجة عن اتباع هذه التوصيات.

## فحص دم -PSA

PSA (Prostate Specific Antigen) - هو بروتين يشكّل جزءاً طبيعياً في السائل المنوي ويُنْتَج في خلايا غُدّة البروستات. يحافظ PSA على أن تظل الحيوانات المنوية ومكوّناتها المختلفة سائلة. تُفرز كميات صغيرة من PSA إلى الدورة الدموية أيضاً، لهذا يمكن قياس مستويات هذا البروتين في فحص دم بسيط. حتى الآن ليس معروفاً عن أي نشاط لـ PSA خارج السائل المنوي. يجدر التذكّر أن PSA يُفرز لدى كل الرجال وفي كل الحالات، حتى عندما لا يعانون من تضخم البروستات. لهذا لا يشكّل مستوى عالٍ من PSA مشكلة أو علامة تتطلب علاجاً بالضرورة.

مع ذلك، قد يشير مستوى عالٍ من PSA إلى مشكلة محتملة في غُدّة البروستات، تتطلب اهتماماً طبياً. كما ذُكر آنفاً، إن فحص PSA ما زال غير دقيق إلى حد كافٍ لتشخيص خلايا سرطانية في البروستات بشكل مؤكد. على أية حال، يشكّل هذا الفحص وسيلة هامة تساعد على تشخيص البروستات، لا سيما عند دمجها مع فحص المستقيم. إن القرار لإنجاز فحص دم يجب أن يؤخذ استناداً إلى قرار الطبيب وبعد استشارة المريض. يتعيّن على الطبيب أن يوضّح للمريض أهمية الفحص ونتائجه المحتملة.

غالبا، تؤخذ عيّنة الدم من الذراع وتُنقل إلى المختبر لمعرفة مستوى PSA. تُقاس مستويات PSA بوحدات نانوجرام /مليتر. ويمكن الحصول على الإجابة خلال يومين غالبا. بعد الحصول عليها، يمكنك التحدّث مع الطبيب حول النتيجة.

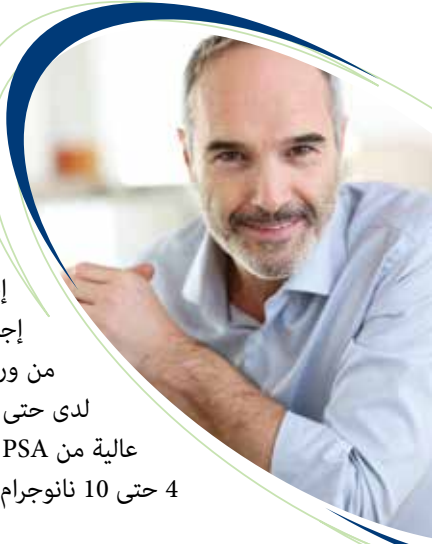
## ما هو فحص المُستضد البروستاتي النوعي (PSA) السليم؟

الإجابة عن هذا السؤال معقّدة قليلا. عند تقييم نتائج فحص الدم يجب الأخذ بعين الاعتبار عددا من العوامل، مثل: الجيل، حجم البروستات، الأعراض، وقيّم PSA السابقة. غالبا، من المعمول به اعتبار "المجال السليم" لقيّم PSA بين 0 حتى 4 نانوجرام /مليتر. من المهم المعرفة أن هناك مجالات مستويات مختلفة بين المختبرات المختلفة ويجدر معرفتها.

إذا كانت قيمة PSA مرتفعة قد يشير هذا إلى وجود ورم سرطاني في البروستات، ولكن من المهم معرفة أن ورم البروستات الحميد يؤدي أيضا إلى ارتفاع مستويات PSA. هناك الكثير من الرجال الذين لديهم قِيَم PSA أعلى من 4 نانوجرام /مليتر ولكنهم لا يعانون من السرطان، أو أي مرض آخر في البروستات. في المقابل، لا تُلغي القِيَم التي تكون أقل من 4 نانوجرام /مليتر وجود ورم في البروستات. لهذا، يمكن القول غالبا، إنه عندما تكون قِيَم PSA أعلى من المعدّل وفق ما يحدده المختبر (مثلا، 4 نانوجرام /مليتر)، يجب إجراء فحوص أخرى.



تشكّل هذه الحقائق صعوبة عند استخدام PSA كعلامة للاكتشاف المبكر لسرطان البروستات. إضافة إلى ذلك، عمليا، من بين إجمالي الرجال الذين يعانون من ورم حميد في البروستات، نجد لدى حتى نصفهم مستويات عالية من PSA وتتراوح غالبا بين 4 حتى 10 نانوجرام /مليتر.



من جهة أخرى، نجد لدى نحو ثلث المرضى الذين يعانون من المرحلة المتقدّمة من سرطان البروستات مستويات PSA تكون أقل من 4 نانوجرام /مليتر. في حال عُثر على مستويات PSA تتراوح بين 4 حتى 10 نانوجرام /مليتر، فإن فحص "PSA الحر" قد يساعد على التشخيص ومعرفة إذا كان الإنسان يعاني من السرطان.

يُقاس في هذا الفحص إجمالي البروتين الحر في الدم. تساعد النسبة بين PSA الحر وإجمالي PSA على اتخاذ قرار إذا كان الحديث يجري عن ورم سرطاني أم لا. عندما يكون مستوى PSA أعلى من 0.75 نانوجرام /مليتر، يُوصي جزء من الأطباء بإنجاز عيّنة من البروستات.

## ما الذي يؤدي إلى ارتفاع PSA؟

مع التقدّم في العمر يرتفع مستوى PSA في الدم. قد ترتفع نسبته نتيجة أية عملية تؤدي إلى كثرة الخلايا التي تُنتج PSA، مثلا، ورم في البروستات، ولكن السبب الأكثر انتشارا الذي يؤدي إلى ارتفاع هذه القيم هو ورم حميد في غُدّة البروستات.

هناك عوامل إضافية وهي التهاب البروستات، علاجات معيّنة (مثلا، عينة من البروستات، أو تنظيف المثانة)، والأدوية (انظر لاحقا). قد تزيد العلاقات الجنسية من مستوى PSA، لهذا يجب إنجاز الفحص بعد 24 حتى 48 ساعة على الأقل من ممارسة العلاقة الجنسية. من المرجح الافتراض أن فحص المستقيم أو إدخال قثطار إلى المثانة

البولية لا يؤديان إلى ارتفاع قِيم PSA. إن تضخم حجم البروستات بشكل طبيعي، وكذلك إنتاج PSA ذاته، يتعلقان بهرمون ذكري يُدعى تستوستيرون. لهذا، مبدئياً، يؤدي كل علاج لخفض مستوى التستوستيرون إلى خفض مستوى PSA في الدم أيضاً.

### ماذا تعني النتائج العملية لـ PSA؟

ما زال معظم المختبرات يتعامل اليوم مع PSA ذي قيمة 4 نانوجرام / مليلتر بصفته القيمة العليا السليمة، ولكن اليوم يُعتقد أن القيمة 2.5 نانوجرام / مليلتر هي قيمة عُليا مرتفعة، على الأقل لدى الرجال الصغار في العمر نسبياً. إذا كانت قِيم PSA أقل من القيمة السليمة المتبعة حالياً، وكان فحص المستقيم سليماً، فلا داعي لإجراء فحوص أخرى غالباً.

يُوصي الأطباء الذين يشجعون على إجراء فحوص دورية في هذه المرحلة بإجراء فحص المستقيم وفحص PSA مرة في السنة. إذا كانت قيمة PSA أكثر من 4 نانوجرام / مليلتر؛ قِيم PSA أعلى من المتوقع في سن المفحوص، ظهر ارتفاع في مستوى PSA أكثر من 0.75 نانوجرام / مليلتر في السنة، أو إذا اتضح في فحص المستقيم أن هناك أية كتلة مشتبه بها في البروستات عندها يُوصي الخبراء بإنجاز فحوص مكتملة، مثل: فحص دم إضافي، فحص بول، فحص MRI، متابعة مراقبة مكثفة لقِيم PSA، أو إجراء عيِّنة من البروستات.

من المهم التذكّر أن المتابعة طويلة الأمد هامة جداً، لا سيما إذا وُجِدَت كتلة مشتبه بها في فحص المستقيم أو إذا كانت قِيم PSA أعلى من المعتاد. إذا أوصى الطبيب بإنجاز فحوص إضافية، أو إجراء فحص PSA ثانية، من المهم إنجاز هذه الفحوص من أجل التشخيص. المرضى الذين خضعوا لفحص العيِّنة، ولكن اتضح أنهم لا يعانون من السرطان، ما زال من المهم أن يتابعوا إجراء الفحوص، بما في ذلك فحص دم PSA، لأن معظم العيِّنات تُجرى عن طريق الصدفة. وإذا أشارت العيِّنة إلى وجود سرطان، يمكن معالجة هذا المرض عندما يُجرى التشخيص مبكراً. لا تظهر علامات أو أعراض خاصة أثناء سرطان البروستات في المرحلة المبكرة، لهذا قد تكون فحوص PSA الدورية وفحص المستقيم هامة.

## مَن يُوصَى له بإجراء فحص أولي لـ PSA؟

قد يُوصي الطبيب بإجراء فحص PSA لسبب واحد أو أكثر من الأسباب التالية:

- إذا كان الرجال في سن 45-50 ومعرضين لخطر عالٍ. هناك من يُوصي بإجراء الفحص للرجال في سن 40 عاما إذا كانوا معرضين لخطر عالٍ.
- إذا كُشفت كتلة مشتبها بها أثناء فحص المستقيم.
- إذا ظهرت اضطرابات أثناء التبول، قد تشير إلى مشكلة محتملة في البروستات.
- إذا كان الرجال معينين بإجراء فحص PSA وهم في سن 50 حتى 70-75 عاما، فيُوصى بأن يتلقوا شرحا من الطبيب حول إيجابيات الفحص وسلبياته، وأن يقرروا بعد ذلك إذا كانوا معينين بإجراء الفحص.

## هل يُوصَى بإجراء فحص PSA؟

قبل اتخاذ قرار بشأن إجراء فحص PSA للمرة الأولى، من المهم أن يقرر الرجال أنهم معنيون بتلقي علاج في حال تشخيص سرطان البروستات. إذا قرروا بعد استشارة الطبيب وتلقي معلومات ملائمة أن أفضليات التشخيص والعلاج تتفوق على سلبيات العلاج وأعراضه الجانبية، فيُستحسن إجراء الفحص. تُوصي طريقة مبتكرة جديدة عُرضت مؤخرا بإجراء فحص PSA في سن 40 حتى 45 عاما مرة واحدة، لتقييم الخطر المتوقع لتطور المرض في السنوات القادمة (10 حتى 25 عاما) ووفقا لذلك يمكن التخطيط لإجراء فحوص PSA في المستقبل.

بما أنه ما زال هناك جدل بين الأطباء حول أهمية هذا الفحص وأهمية الاكتشاف المبكر لسرطان البروستات، فيعود القرار لإجراء الفحص إلى المريض.





## ما هي وتيرة إجراء فحص مستوى PSA؟

إذا كان فحص المستقيم وقيم PSA سليماً، يُوصي معظم الخبراء بإجراء الفحص مرة أخرى بعد مرور سنة على الأقل. ولكن إذا كان مستوى PSA مرتفع، وكانت الفحوص الأخرى سليمة، فمن المحتمل أن يُوصي الطبيب بإجراء متابعة PSA في أحيان قريبة أكثر أو أن يُوصي بإجراء فحص PSA على فترات أبعد نسبياً.

## معلومات للأشخاص الذين يتلقون أقراصاً لعلاج تضخم البروستات

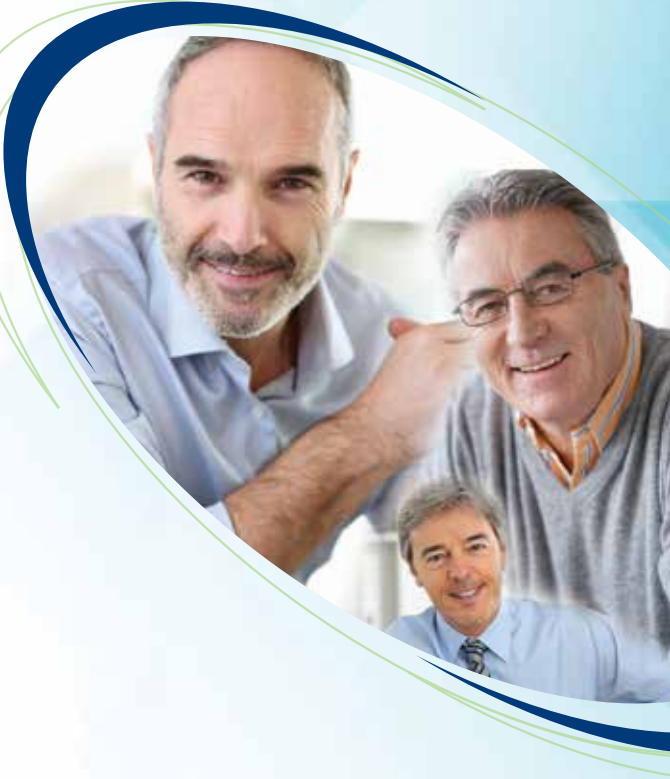
إن دواء فيناسترايد (Finasteride) (كيور برو®-Pro-Cure®)\*  
أو دوتاستيريد (Dutasteride-ديودارت®-Duodart®)\*  
معدّان لعلاج الأعراض الناتجة عن تضخم البروستات الحميد.

بما أن هذين الدواءين يخفضان مستوى المواد الناتجة عن تفكيك التستوستيرون في البروستات، فإن مستوى PSA ينخفض أيضاً. يصل معدّل انخفاض قيم PSA إلى نحو 50% من القيمة التي كانت قبل بدء العلاج الدوائي. يطرأ انخفاض مماثل على قيم PSA أيضاً لدى مرضى سرطان البروستات. لهذا، لا تتطرق القيم السليم المذكورة في هذه الكراسة إلى الأشخاص الذين يتناولون الأدوية التي قد تؤثر في مستوى PSA. يقرر الطبيب المعالج إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء متابعة، أخذ عينة، أو تلقي علاج إضافي وفق وتيرة التغييرات التي تطرأ على PSA خلال فترة طويلة.

\* أو أدوية تتضمن مواد فعالة شبيهة ذات أسماء تجارية أخرى.

## معلومات للرجال مرضى سرطان البروستات

يمكن العثور على معلومات للرجال مرضى سرطان البروستات في كراسة "معرفة المزيد عن سرطان البروستات" التابعة لجمعية مكافحة السرطان. تتضمن الكراسة معلومات مفصلة حول التشخيص، طرق المتابعة المختلفة، والعلاجات. يمكن الحصول عليها مجاناً، بمكالمة مجانية إلى "تيليميداع"® التابع لجمعية مكافحة السرطان على هاتف: 1-800-36-36-55، أو قراءتها في موقع الإنترنت التابع للجمعية: [www.cancer.org.il](http://www.cancer.org.il)



## للإجمال:

- هناك تشابه بين أعراض تضخم البروستات الحميد والخيث. قد تزداد قيمة PSA في الدم في كلتا الحالتين.
- PSA هو بروتين تنتجه البروستات ويمكن قياس مستواه بواسطة فحص دم بسيط. يهدف فحص PSA وفحص المستقيم إلى العثور على الرجال الذين قد يكونون مصابين بسرطان البروستات، ولكن يُجرى تشخيصه وفق نتائج العينة فقط.
- لا تكون قيمة PSA ثابتة دائماً. هناك عدة عوامل تؤثر في تقييم نتائج هذا الفحص، مثل: الجيل، حجم البروستات، الأعراض، وقيم PSA السابقة. كذلك، يمكن أن تؤثر أدوية ونشاطات معينة في مستوى PSA في الدم بشكل اصطناعي.
- لم يُجب الخبراء بشكل قاطع عن السؤال هل هناك حاجة لإجراء فحوص مسح للاكتشاف المبكر لكل الرجال الأصحاء - فحص المستقيم وفحص PSA في الدم في نقاط زمنية ثابتة. وفق توصيات وزارة الصحة الإسرائيلية، ليست هناك حاجة لإجراء فحوص مسح لسرطان البروستات. تُوصي جهات خبيرة أخرى، مثل: اتحاد طب المسالك البولية الإسرائيلي، بإنجاز الفحوص لكل رجل معني بذلك بدءاً من سن 50 عاماً وحتى 75 عاماً تقريبا، وللرجال في سن 40 عاماً المعرضين لخطر عالٍ بعد تقديم شرح لهم حول إيجابيات الفحص وسلبياته.
- لا يدل معظم المشاكل الناجمة عن تضخم البروستات على تطوّر السرطان، ويمكن علاج أغلبيتها بنجاح. لذلك يجب التوجّه إلى الطبيب لإجراء التشخيص.
- في حال شُخص سرطان البروستات، يمكن أن يقرر الرجال والطبيب ما هي الخطوات التالية: علاج فوري، متابعة مكثّفة أو غير مكثّفة في المرحلة الأولى.

## مجموعة المساعدة، المعلومات، والدعم، الخاصة بجمعية مكافحة السرطان

تدير الجمعية مجموعة معلومات ودعم واسعة مجاناً للمرضى، المتعافين، وأفراد عائلاتهم.

- مركز المعلومات الهاتفية "تيليميداع" 1-800-36-36-55
- مركز المعلومات: 03-5721608 أو [info@cancer.org.il](mailto:info@cancer.org.il)
- هناك منتديات على الإنترنت حول السرطان ومنتديات أخرى للمرضى، المتعافين، وأفراد عائلاتهم، ومعلومات واسعة وموثوقة بإدارة خيرة الاختصاصيين في موقع جمعية مكافحة السرطان: [www.cancer.org.il](http://www.cancer.org.il)

### أيام دراسية لمرضى السرطان وعائلاتهم

ينظم قسم إعادة التأهيل والرفاه أياماً دراسية كثيرة حول تشكيلة من المواضيع ذات الصلة بأمراض السرطان وتأثيراتها، مثلاً: طرق العلاج، الأعراض الجانبية، وجوانب مختلفة لمواجهة المريض وأفراد عائلته للمرض. يمكن الاطلاع على معلومات حول الأيام الدراسية في الإنترنت، في صفحة الجمعية في الفيس بوك، والصحافة المكتوبة، كما يتم إجراء تسجيل صوتي للمحاضرات وتحميلها على موقع الإنترنت التابع للجمعية. إضافة إلى ذلك، يمكن التوجه إلى قسم إعادة التأهيل والرفاه في جمعية مكافحة السرطان، الذي ينظم أياماً دراسية على مدار السنة، على هاتف: 03-5721678 أو عبر البريد الإلكتروني: [shikum@cancer.org.il](mailto:shikum@cancer.org.il).

### مجموعات الدعم

تدير جمعية مكافحة السرطان مجموعات دعم لمرضى السرطان وعائلاتهم، يتم تشكيلها وفق الطلب والحاجة. يقوم اختصاصيون (عاملون اجتماعيون، اختصاصيون نفسيون، وممرضات) مؤهلون بتوجيه المجموعات. تعمل المجموعات في إطار فروع الجمعية في مختلف أنحاء البلاد وفي مراكز الدعم. لمزيد من المعلومات والانضمام، يمكن التوجه إلى قسم إعادة التأهيل والرفاه في الجمعية، على هاتف: 03-5721678، البريد الإلكتروني: [shikum@cancer.org.il](mailto:shikum@cancer.org.il).

### خدمة ملاءمة متطوع للمريض

يمكن الاتصال بمتطوع عانى و/ أو يعاني من سرطان البروستات، بعد الملاءمة بينه وبين المريض من ناحية العمر، واللغة قدر الإمكان. لمزيد من المعلومات والانضمام، يمكن التوجه إلى قسم إعادة التأهيل والرفاه في الجمعية، على هاتف: 03-5721678، البريد الإلكتروني: [shikum@cancer.org.il](mailto:shikum@cancer.org.il).

## مراكز النشاطات والدعم "أقوياء معاً"™ التابعة لجمعية مكافحة السرطان

تشكّل مراكز الدعم "أقوياء معاً" التابعة لجمعية مكافحة السرطان بيتاً في المجتمع المحلي للمرضى، المتعافين، وأفراد عائلاتهم. تعمل المراكز في غفعتاييم، القدس، حيفا، العفولة، بئر السبع، وفروع الجمعية في أنحاء البلاد، وتقدّم تشكيلة من نشاطات الدعم، المعلومات، الإثراء، والاستجمام، التي تساعد على مواجهة المرض الشخصية والنفسية. المراكز معدّة أيضاً للمرضى الذين أنهوا العلاج النشط، ولكنهم ما زالوا يحتاجون إلى الدعم والتأهيل. تُقدّم جميع اللقاءات للمرضى وأبناء عائلاتهم مجاناً. للحصول على تفاصيل إضافية يمكن التوجّه إلى قسم إعادة التأهيل والرفاه، على هاتف: 03-5721670 أو عبر البريد الإلكتروني: [hazakim.giva@cancer.org.il](mailto:hazakim.giva@cancer.org.il).

المعلومات المفصّلة حول نشاطات مراكز الدعم "أقوياء معاً"™  
متوفرة على موقع الإنترنت التابع للجمعية:  
[www.cancer.org.il](http://www.cancer.org.il)

### "المظهر الحسن والشعور الأحسن"® على اسم فرنسيس روبينسون

تمثّل جمعية مكافحة السرطان في إسرائيل وتُنقذ مشروع "المظهر الحسن والشعور الأحسن"®. وتهتمّ في إطار المشروع أخصائيات التجميل، المكياج، وتصنيف الشعر، تطوّعاً بمرضى السرطان في معاهد طب الأورام، في فروع جمعية مكافحة السرطان، في المجتمع المحلي، وفي النزل المنزلي. يحصل متلقو العلاج على علاج تجميلي وإرشاد حول كيفية العناية بوجههم وشعرهم أو ملاءمة تسريحة الشعر بهدف تحسين شعورهم. إضافة إلى ذلك، يهتم مصففو الشعر المتطوّعون بالشعر المستعار ويلامونه لمتلقي العلاج. في حالات كثيرة، يُعطى الشعر المستعار مجاناً.

يعمل في بيت ماطي، مقر جمعية مكافحة السرطان في غفعتاييم، مركز عناية وإعارة شعر مُستعار مجاناً. لمزيد من المعلومات، يمكن التوجّه عبر هاتف: 03-5721618، البريد الإلكتروني: [lookgood@cancer.org.il](mailto:lookgood@cancer.org.il).

### "خطوات نحو جودة حياة"®

يهدف هذا المشروع إلى تعريض مرضى السرطان لمزايا النشاط الجسماني الصحية، تشجيعهم على دمج نشاط مخطط ومبرمج ضمن روتين حياتهم، وتقديم استشارة ومرافقة مهنية للمرضى الذين يختارون تبني المشروع والانخراط فيه. يُعقد المشروع في مراكز طبية في أنحاء البلاد، بإرشاد جماعي يُقدّمه خبراء بمجالات التربية البدنية والعلاج الطبيعي.

للحصول على المزيد من المعلومات، يمكن التوجُّه على هاتف:  
03-5721618، البريد الإلكتروني: [silvia\\_a@cancer.org.il](mailto:silvia_a@cancer.org.il).

### "التعافي نحو حياة صحية"®

ورشة عمل خاصة تهدف إلى مرافقة المتعافين من السرطان في المواجهة ما بعد المرض، تحسين جودة حياتهم، إرشادهم حول الحياة الصحية، وتشجيعهم على العودة إلى نمط الحياة الشخصي والمجتمعي الفعّال. تُجرى الورشة في مراكز الدعم التابعة لجمعية مكافحة السرطان، في فروع الجمعية، والمراكز الطبية. تُجرى اللقاءات بتوجيه وإرشاد خبراء بمجال علم الأورام النفسي، ويقدمها عاملون اجتماعيون، ممرضات، خبراء بالعلاج الوظيفي، اختصاصيو التغذية، وغيرهم. لمزيد من المعلومات والانضمام، يمكن التوجُّه على هاتف رقم: 03-5721678، البريد الإلكتروني: [shikum@cancer.org.il](mailto:shikum@cancer.org.il).

### خدمة إرشاد الوالدين عندما يعاني أحدهما من السرطان

عندما يكون أحد الوالدين (أو الجدات أو الأجداد) مريضاً بالسرطان تجتاز العائلة بأكملها، بما في ذلك الأولاد، فترة طويلة وصعبة من المواجهة. أحياناً، بهدف الحفاظ على الأولاد، يختار الوالدون إخفاء المعلومات، القلق، والصعوبات. للتخفيف عن الوالدين في هذه الفترة ومساعدتهم، بواسطة المعلومات والوسائل العملية، تُشغّل جمعية مكافحة السرطان خدمة إرشاد ومساعدة لمواجهة الأسئلة مثل كيف يمكنني إبلاغ أولادي، كيف يمكنني في فترة العلاجات التغلّب على حالات الضائقة والمرض، وغيرها. تُقدّم الخدمة في قسم إعادة التأهيل والرفاه، على هاتف: 03-5721614/647، البريد الإلكتروني: [orit-spira@cancer.org.il](mailto:orit-spira@cancer.org.il) danar@cancer.org.il

### استشارة جنسية

تُقدّم جمعية مكافحة السرطان استشارة في مجال النظرة الذاتية والجنسانية للمرضى من كافة الأعمار. تشمل الخدمات معلومات حول تأثيرات مرض السرطان على الحياة الجنسية، استشارة بخصوص إمكانيات العلاج وتأهيل الأداء الجنسي، وكذلك الإحالة إلى اختصاصيين آخرين.

تُقدّم الخدمة مجاناً ممرضةً ومستشارة جنسانية في جمعية مكافحة السرطان، يمكن الاتصال على هاتف رقم: 03-5721618، البريد الإلكتروني: [lenak@cancer.org.il](mailto:lenak@cancer.org.il).

## استشارة ضريبية قُطريّة

تتوفر خدمة الاستشارة الضريبية في فروع جمعية مكافحة السرطان بالتعاون مع نقابة المستشارين الضريبيين في إسرائيل. وهي تُقدّم للمرضى الذين حددت لهم اللجنة الطبية التابعة لمؤسسة التأمين الوطني نسبة العجز فيما يتعلق بالشؤون الضريبية المتعلقة بالمرض فقط. تُقدّم الاستشارة مجاناً وتطوعياً، بتنسيق موعد شخصي أو هاتفي.

قسم إعادة التأهيل والرفاه، شارع رفيفيم 7، غفعتايم.  
هاتف: 03-5721670.

فرع حيفا، بيت روزنفلد، شارع روزنفلد 25، بات غاليم.  
هاتف: 04-8511715/7.

فرع נתانيا، شارع ريمز 16، هاتف: 09-8344268.

## النُّزُل لمرضى السرطان على اسم السير تشارلز كلور في غفعتايم

أقامت جمعية مكافحة السرطان النُّزُل على اسم تشارلز كلور في غفعتايم، لتقديم العلاج الداعم لمرضى السرطان الذين يسكنون في مناطق نائية ويتلقون علاجاً في المستشفيات الواقعة في مركز البلاد. يستقبل المركز مرضى من كل صناديق المرضى وتديره جمعية مكافحة السرطان. تتم الإحالة إلى المركز من قبل الطاقم الطبي - التمريضي في معاهد علاج الأورام.

لمزيد من المعلومات، يمكن التوجُّه إلى طاقم النُّزُل عبر الهاتف:

03-5721623/4/7، فاكس: 03-7313812 أو

البريد الإلكتروني: [maon-clore@cancer.org.il](mailto:maon-clore@cancer.org.il).

تُقدّم كل نشاطات الجمعية القطرية،

ومجموعات ومراكز الدعم - مجاناً.

للحصول على معلومات إضافية وموادّ توضيحية  
حول أمراض السرطان، وطرق الوقاية منها مجاناً  
- توجهوا إلى جمعية مكافحة السرطان:

"تيليميداع"® باللغة العربية: 1-800-36-36-55

"تيليميداع"® باللغة العبرية: 1-800-599-995

"تيليميداع"® باللغة الروسية: 1-800-34-33-44

telemeyda@cancer.org.il

للحصول على خدمات معلومات متقدمة:

مركز المعلومات: 03-5721608

info@cancer.org.il

للدعم النفسي الأولي:


"تيليتميخاه"®: 1-800-200-444

زوروا موقعنا

على الإنترنت:

www.cancer.org.il

للتبرّعات\*: 1-800-35-46-46

جمعية مكافحة السرطان 

قسم التوعية والإرشاد، جمعية مكافحة السرطان،

هاتف: 03-5719577، فاكس: 03-7322780 info@cancer.org.il

© جمعية مكافحة السرطان في إسرائيل، كانون الثاني 2017

نشاطات الجمعية ممكنة بفضل التبرّعات الجماهيرية،

دون تمويل من ميزانية أية وزارة حكومية

\*التبرّعات لجمعية مكافحة السرطان مُعترف بها لغرض الإعفاء الضريبي،

وفق البند 46 من أمر ضريبة الدخل